**Основные черты финского акцента в области произношения русских переднеязычных согласных**  
Федорова Екатерина Андреевна  
Студентка Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова, Москва, Россия

Целью настоящей работы является изучение и описание особенностей финского акцента в области произношения русских переднеязычных согласных.

Существует два подхода к исследованию иностранного акцента: 1) на основе анализа интерферированной звучащей речи иностранцев; 2) на основе сопоставительного анализа фонетической системы изучаемого языка и звукового строя родного языка учащихся [Бархударова: 57]. О важности учета данных сопоставительной фонетики при обучении русскому произношению писал ещё А.А. Реформатский: «Чтобы знать, как преодолеть свое при усвоении чужого, необходимо прежде всего сопоставление фонологических систем» [Реформатский 1970: 508].

В настоящем исследовании в рамках сопоставительного анализа двух «контактирующих» систем были изучены и описаны: а) состав переднеязычных согласных фонем и их дифференциальных признаков, б) особенности функционирования переднеязычных согласных фонем, в) особенности артикуляционного образования переднеязычных согласных в русском и финском языках.

На основе сопоставительного анализа звукового строя финского и русского языков был дан прогноз возможных отклонений в интерферированной русской речи финнов. Составленный прогноз был проверен в ходе анализа сделанных ранее фрагментов аудиозаписи русской речи носителей финского языка.

Говоря о системе русского консонантизма, следует отметить, что наиболее нагруженной локальной зоной является зона переднеязычных согласных: в ней насчитывается 19 фонем (смычные взрывные <т>, <т’>, <д>, <д’>, смычные аффрикаты <ц>, <ч’>, фрикативные <с>, <с’>, <з>, <з’>, <ш>, <ш’:>, <ж>, сонорные <н>, <н’>, <л>, <л’>, <р>, <р’>). Система переднеязычных согласных финского языка включает только шесть фонем: смычные взрывные <t>, <d>, фрикативную <s>, сонорные <n>, <l>, <r>.

Количественное несоответствие переднеязычных фонем в русском и финском языках приводит к появлению в русской речи финнов ошибок, связанных с действием первой тенденции в усвоении системных категорий фонетики изучаемого языка, выделенной А.А. Реформатским, – «подгонки разного чужого под одно своё, когда меньший фонемный репертуар своего языка накладывается на больший фонемный материал чужого языка» [Реформатский 1959: 147].

Поскольку в финском языке есть только одна переднеязычная фрикативная шумная фонема <s>, все русские переднеязычные шумные согласные [с], [с’], [з], [з’], [ш], [ж], [ш’:] могут не различаться в акценте финнов, совпадая в звуке [s]. Важно также отметить, что финская фонема <s> в зависимости от идиолекта носителя финского языка может быть реализована по-разному: свистящим [s], шипящим [ʃ], а также звуком, который «воспринимается носителями русского языка на слух как несколько шепелявый, средний между русскими звуками [с] и [ш]» [Богданова, Храмцова: 49]. Соответственно, можно прогнозировать появление в акценте финнов на месте русского звука [с] свистящего [s], шипящего [ʃ] и шепелявого [s].

В речи информантов были зафиксированы такие фонологические ошибки, как произношение [s] на месте [ш] (*\*боль*[s]*е*)*,* [s] на месте [з] (\*[s]*дание*),[s’] на месте [ш] (*\*хоче*[s’]), [z] на месте [ж] (*\*ну*[z]*но*), [ʃ] на месте [с] (*\**[ʃ]*уществительных)*.

В финском языке отсутствуют аффрикаты, что приводит к возникновению в русской речи финнов ошибок при произношении <ц> и <ч’>. Соответственно, в речи информантов наблюдалось смешение аффрикат: финны произносили [ч’] вместо [ц] (\*[ч’]*ель*) и [ц] вместо [ч’] (*\*сей*[ц]*ас*).

В системе финского консонантизма отсутствует корреляция согласных по твёрдости/мягкости. Это приводит к замене мягких согласных на твердые или полумягкие в финском акценте. Так, было зафиксировано произношение твердого [t] в позиции абсолютного конца слова (\**ма*[t] вместо *ма*[т’]). Кроме того, на месте мягких согласных в сочетании типа ТЯ информанты произносили как полумягкие, так и твердые согласные: [d˙] вместо [д’] (\**сту*[d˙]*ентов*), [l] вместо [л’] (*\*Фин*[l]*яндию*).

В то же время наличие общих черт в системах консонантизма двух языков создает предпосылки для положительного переноса особенностей звукового строя родного языка на изучаемый. В финском языке есть переднеязычный дрожащий [r], артикуляционные характеристики которого схожи с характеристиками русского [р], что способствует легкому усвоению этого звука финнами.

Помимо сопоставления состава фонем и их дифференциальных признаков, в ходе разработки методики обучения русскому произношению необходим также учет сходств и расхождений в позиционных закономерностях родного и изучаемого языков. Как отмечал А.А. Реформатский, при обучении произношению важным является отказ от «позиционных навыков родного языка» учащихся и приобретение новых позиционных навыков, необходимых для освоения фонетики чужого языка [Реформатский 1959: 149]. Как показал анализ русской речи носителей финского языка, финны не всегда соблюдают мену звонких согласных на глухие в абсолютном конце слова или перед глухими согласными. Чаще всего данная позиционная закономерность воспроизводилась информантами правильно, однако встречалось также ошибочное произношение (\**го*[d], \**по*[d] *стулом*).

Выше были рассмотрены основные черты финского акцента в области произношения русских переднеязычных согласных. Результаты проведенного исследования могут быть использованы для создания курсов русской звучащей речи для финнов.

Литература

*Бархударова Е.Л.* Методологические проблемы анализа иностранного акцента в русской речи // Вестник Московского университета. Серия 9: Филология. 2012. №6. С. 57–70.

*Богданова Е.Г., Храмцова О.А.* Основы фонетики финского языка: учебное пособие. Петрозаводск, 2005.

*Реформатский А.А.* Обучение произношению и фонология // Филологические науки. 1959. № 2. С. 145–156.

*Реформатский А.А*. Фонология на службе обучения произношению неродного языка // Реформатский А.А. Из истории отечественной фонологии: Очерк; Хрестоматия. М., 1970. С. 506–515.